EUROOPAN KOMISSIO

Bryssel 5.5.2010
KOM(2010)197 lopullinen

2010/0105 (NLE)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin ja Georgian välillä

PERUSTELUT

I. POLIITTINEN JA OIKEUDELLINEN KEHYS

Georgiassa elokuussa 2008 puhjenneen konfliktin jälkeen Eurooppa-neuvosto päätti Brysselissä 1. syyskuuta 2008 pidetyssä ylimääräisessä kokouksessaan vahvistaa suhteitaan Georgiaan muun muassa viisumihelpotusten myötä.

Oikeus- ja sisäasioiden neuvosto antoi 27. marraskuuta 2008 komissiolle virallisen valtuutuksen neuvotella Euroopan unionin ja Georgian välillä tehtävästä viisumien myöntämisen helpottamista koskevasta sopimuksesta. Helmikuussa 2009 komissio ilmoitti Georgian viranomaisille viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen keskeisistä kohdista, ja ensimmäinen virallinen neuvottelukierros käytiin Brysselissä 2. huhtikuuta 2009. Tämän jälkeen järjestettiin vielä kaksi virallista neuvottelukierrosta, viimeinen 24. ja 25. elokuuta 2009 Brysselissä.

Kummankin osapuolen omien kuulemis- ja hyväksymismenettelyjen ja eräitä kohtia koskevien lisäselvitysten jälkeen osapuolten pääneuvottelijat parafoivat hyväksytyn sopimustekstin Brysselissä 25. marraskuuta 2009.

Jäsenvaltioille on tiedotettu säännöllisesti viisumien myöntämisen helpottamista koskevaa sopimusta koskeneiden (epävirallisten ja virallisten) neuvottelujen etenemisestä ja niitä on kuultu neuvottelujen kaikissa vaiheissa.

Unionin kannalta sopimuksen oikeusperustana on Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 77 artiklan 2 kohdan b alakohta yhdessä sen 218 artiklan kanssa.

Liitteenä oleva ehdotus muodostaa oikeudellisen välineen viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen allekirjoittamista varten. Neuvosto päättää asiasta määräenemmistöllä.

II. NEUVOTTELUJEN TULOKSET

Komissio katsoo, että neuvoston neuvotteluohjeissaan asettamat tavoitteet on saavutettu ja että unioni voi hyväksyä viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen luonnoksen.

Sopimuksen lopullinen sisältö voidaan tiivistää seuraavasti:

– Päätös viisumin myöntämisestä tai epäämisestä on tehtävä periaatteessa kaikkien hakijoiden osalta 10 kalenteripäivän kuluessa. Tätä määräaikaa voidaan pidentää 30 kalenteripäivään silloin kun tarvitaan lisätarkistuksia. Kiireellisissä tapauksissa päätös voidaan tehdä kahden työpäivän kuluessa tai nopeammin.

– Viisumihakemusten käsittelystä peritään Georgian kansalaisilta 35 euron maksu. Maksu on sama kaikille georgialaisille viisuminhakijoille, ja se koskee sekä kerta- että toistuvaisviisumia. Lisäksi viisumimaksusta vapautetaan kokonaan tietyt henkilöryhmät: eläkeläiset, lähisukulaiset, kansallisten ja alueellisten hallitusten jäsenet, hallituksen tehtävissä toimivat virallisten valtuuskuntien jäsenet, opiskelijat, vammaiset, toimittajat,

kansalaisjärjestöjen edustajat, alle 12-vuotiaat lapset, humanitaariset tapaukset sekä tiede-, kulttuuri-, taide- ja urheilutapahtumien osanottajat.

– Myös matkan tarkoitukseen liittyviä asiakirjoja koskevia vaatimuksia on yksinkertaistettu seuraavien henkilöryhmien osalta: lähisukulaiset, liikemiehet, virallisten valtuuskuntien jäsenet, opiskelijat, tiede-, kulttuuri- ja urheilutapahtumien osanottajat, toimittajat, sotilas- ja siviilihautausmailla vierailevat henkilöt, kansalaisjärjestöjen edustajat, vapaiden ammattien harjoittajat, kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä hoitavat kuljettajat ja lääketieteellisistä syistä maahan tulevat henkilöt. Näihin ryhmiin kuuluvilta henkilöiltä voidaan vaatia matkan tarkoituksen perustelemiseksi ainoastaan sopimuksessa luetellut asiakirjat. Heiltä ei vaadita muita jäsenvaltioiden lainsäädännössä mainittuja perusteluja, kutsuja eikä vahvistuksia.

– Myös toistuvaisviisumin myöntämisedellytyksiä on helpotettu seuraavien henkilöryhmien osalta:

a) kansallisten ja alueellisten hallitusten jäsenet, perustuslakituomioistuinten ja ylimpien tuomioistuinten jäsenet, virallisten valtuuskuntien pysyvät jäsenet sekä jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Georgian kansalaisten luona vierailevat puolisot ja lapset: viisumi on voimassa viisi vuotta (tai lyhyemmän ajan sen mukaan, kuinka kauan asianomaisen henkilön toimikausi tai laillinen oleskelulupa on voimassa);

b) tiede-, kulttuuri- ja virallisten vaihto-ohjelmien sekä urheilutapahtumien osanottajat, toimittajat, opiskelijat, liikemiehet, kansalaisjärjestöjen edustajat, vapaiden ammattien harjoittajat ja ammattiautonkuljettajat, edellyttäen että he ovat kahden edellisen vuoden aikana käyttäneet vuoden voimassa olevaa toistuvaisviisumia usein ja että perusteet toistuvaisviisumin myöntämiselle ovat edelleen voimassa: heille voidaan myöntää viisumi, joka on voimassa vähintään kaksi ja enintään viisi vuotta.

– Georgian kansalaiset, joilla on voimassa oleva diplomaattipassi, eivät tarvitse viisumia lyhytaikaista oleskelua varten.

– Sovittiin pöytäkirjasta, jonka mukaan ne jäsenvaltiot, jotka eivät vielä sovella Schengenin säännöstöä täysimääräisesti, voivat yksipuolisesti tunnustaa Georgian kansalaisille myönnetyt Schengen-viisumit ja -oleskeluluvat niiden alueen kautta tapahtuvaa kauttakulkua varten neuvoston päätöksen N:o 582/2008/EY mukaisesti.

– Sopimuksen liitteenä on yhteinen julistus viisuminhakijoiden oikeudesta saada lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämismenettelyistä ja liiteasiakirjoista yhdenmukaista tietoa.

– Georgian erityisestä pyynnöstä sopimukseen on liitetty Euroopan unionin julistus viisumimenettelyjen helpottamisesta niiden perheenjäsenten osalta, jotka eivät kuulu sopimuksen oikeudellisesti sitovien määräysten soveltamisalaan.

– Sopimukseen on liitetty yhteinen julistus matkustusasiakirjoja koskevasta yhteistyöstä ja matkustusasiakirjojen turvallisuutta koskevasta säännöllisestä tietojenvaihdosta.

Tanskan, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin erityisasema otetaan huomioon sopimuksen johdanto-osassa ja kahdessa sopimukseen liitetyssä yhteisessä julistuksessa. Myös Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin tiivis osallistuminen Schengenin

säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen mainitaan sopimuksen liitteenä olevassa yhteisessä julistuksessa.

Koska viisumien myöntämisen helpottamista ja takaisinottoa koskevat sopimukset liittyvät toisiinsa, ne olisi allekirjoitettava samaan aikaan.

III. PÄÄTELMÄT

Edellä esitetyn perusteella komissio ehdottaa, että neuvosto

- päättää, että sopimus allekirjoitetaan unionin puolesta, ja valtuuttaa komission nimeämään henkilön tai henkilöt, jo(i)lla on valtuudet allekirjoittaa sopimus unionin puolesta.

2010/0105 (NLE)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu [...] päivänä [...]kuuta [...],

viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin ja Georgian välillä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 77 artiklan 2 kohdan a alakohdan yhdessä sen 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 27 päivänä marraskuuta 2008 komission aloittamaan Georgian kanssa neuvottelut viisumien myöntämisen helpottamisesta. Neuvottelut saatiin menestyksekkäästi päätökseen, kun sopimus parafoitiin 25 päivänä marraskuuta 2009.

(2) Neuvottelijan olisi allekirjoitettava sopimus Euroopan unionin puolesta sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin.

(3) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan ja Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti eivät osallistu tämän päätöksen antamiseen eikä se sen vuoksi sido niitä eikä sitä sovelleta niihin.

(4) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn, Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän päätöksen antamiseen eikä se sen vuoksi sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Valtuutetaan komissio allekirjoittamaan Euroopan unionin puolesta Euroopan unionin ja Georgian välinen sopimus viisumien myöntämisen helpottamisesta ja nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se annetaan.

Tehty Brysselissä […] päivänä […]kuuta […].

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
[…]

LIITE

LUONNOS

Euroopan unionin ja Georgian välinen sopimus

viisumien myöntämisen helpottamisesta

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä ’unioni’,

ja Georgia,

jäljempänä ’sopimuspuolet’, jotka

haluavat helpottaa henkilökohtaista vuorovaikutusta, joka on taloudellisten, humanitaaristen, kulttuuristen, tieteellisten ja muiden siteiden vakaan kehittymisen tärkeä edellytys, helpottamalla viisumien myöntämistä Georgian kansalaisille,

vahvistavat, että pitkällä aikavälillä tavoitteena on viisumivapaan matkustusjärjestelyn käyttöönotto niiden kansalaisille, edellyttäen että kaikki hallitun ja turvallisen liikkuvuuden edellytykset täyttyvät,

pitävät mielessä, että 1 päivästä kesäkuuta 2006 EU:n kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän matkustaessaan Georgiaan enintään 90 päivän ajaksi tai kulkiessaan Georgian alueen kautta,

toteavat, että jos Georgia ottaa uudelleen käyttöön EU:n kansalaisia tai tiettyjä EU:n kansalaisten ryhmiä koskevan viisumipakon, EU:n kansalaisiin sovelletaan ilman eri toimenpiteitä vastavuoroisuuden pohjalta samoja viisumien myöntämistä koskevia helpotuksia, jotka on myönnetty Georgian kansalaisille tämän sopimuksen nojalla,

pitävät mielessä, että tällainen viisumipakko voidaan ottaa uudelleen käyttöön ainoastaan kaikkien EU:n kansalaisten tai tiettyjen EU:n kansalaisten ryhmien osalta,

toteavat, että viisumien myöntämisen helpottaminen ei saisi johtaa laittomaan maahanmuuttoon, ja kiinnittävät sen vuoksi erityistä huomiota turvallisuuteen ja takaisinottoon,

ottavat huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn, Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

ottavat huomioon Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn, Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Tanskan kuningaskuntaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 ARTIKLA – TARKOITUS JA SOVELTAMISALA

1. Tämän sopimuksen tarkoituksena on helpottaa viisumien myöntämistä Georgian kansalaisille sellaista oleskelua varten, jonka on tarkoitus kestää enintään 90 päivää 180 päivän kuluessa.

2. Jos Georgia ottaa uudelleen käyttöön kaikkien EU:n jäsenvaltioiden kansalaisia tai tiettyjä jäsenvaltioiden kansalaisten ryhmiä koskevan viisumipakon, asianomaisiin EU:n kansalaisiin sovelletaan ilman eri toimenpiteitä vastavuoroisuuden pohjalta samoja viisumien myöntämistä koskevia helpotuksia, jotka on myönnetty Georgian kansalaisille tämän sopimuksen nojalla.

2 ARTIKLA – YLEINEN LAUSEKE

1. Tässä sopimuksessa määrättyjä viisumien myöntämisen helpottamista koskevia järjestelyjä sovelletaan Georgian kansalaisiin vain siltä osin kuin heitä ei ole vapautettu viisumipakosta unionin tai sen jäsenvaltioiden laeilla ja asetuksilla tai tämän sopimuksen tai muiden kansainvälisten sopimusten määräyksillä.

2. Kysymykset, joista ei määrätä tässä sopimuksessa ja joita ovat esimerkiksi viisumin epääminen, matkustusasiakirjojen tunnustaminen, toimeentuloon tarvittavien varojen osoittaminen sekä maahantulon epääminen ja maastapoistamiseen liittyvät toimenpiteet, ratkaistaan Georgian tai jäsenvaltioiden kansallisen lainsäädännön tai unionin lainsäädännön mukaisesti.

3 ARTIKLA – MÄÄRITELMÄT

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

a) ’jäsenvaltiolla’ mitä tahansa Euroopan unionin jäsenvaltiota, lukuun ottamatta Tanskan kuningaskuntaa, Irlantia ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa;

b) ’Euroopan unionin kansalaisella’ henkilöä, jolla on jonkin a alakohdassa määritellyn jäsenvaltion kansalaisuus;

c) ’Georgian kansalaisella’ henkilöä, jolla on Georgian kansalaisuus maan kansallisen lainsäädännön mukaisesti;

d) ’viisumilla’ jäsenvaltion myöntämää lupaa kulkea sen alueen kautta tai tulla jäsenvaltioiden alueelle sellaista oleskelua varten, joka kestää enintään kolme kuukautta kuuden kuukauden kuluessa siitä kun henkilö on ensimmäisen kerran tullut jäsenvaltioiden alueelle;

e) ’laillisesti oleskelevalla henkilöllä’ Georgian kansalaista, jolla on lupa tai oikeus oleskella jonkin jäsenvaltion alueella yli 90 päivää unionin tai kansallisen lainsäädännön nojalla.

4 ARTIKLA – MATKAN TARKOITUSTA KOSKEVAT TODISTUSASIAKIRJAT

1. Seuraavilta Georgian kansalaisten ryhmiltä vaaditaan toisen sopimuspuolen alueelle suuntautuvan matkan perusteluksi vain seuraavat asiakirjat:

(a) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Georgian kansalaisten luona vierailevat lähisukulaiset (puoliso, lapset tai adoptiolapset, vanhemmat tai huoltajat, isovanhemmat ja lapsenlapset):

– vastaanottajana toimivan henkilön kirjallinen kutsu;

(b) virallisten valtuuskuntien jäsenet, jotka osallistuvat Georgialle osoitetun virallisen kutsun perusteella kokouksiin, kuulemisiin, neuvotteluihin tai vaihto-ohjelmiin tai tapahtumiin, joita hallitustenväliset organisaatiot järjestävät jäsenvaltioiden alueella:

– Georgian viranomaisen kirje, jossa vahvistetaan, että hakija on sitä edustavan valtuuskunnan jäsen, joka matkustaa jäsenvaltioiden alueelle osallistuakseen edellä mainittuihin tapahtumiin, ja virallisen kutsun jäljennös;

(c) koululaiset, opiskelijat, jatko-opiskelijat ja heidän saattajinaan toimivat opettajat, jotka osallistuvat opinto- tai koulutustarkoituksessa tehtäville matkoille esimerkiksi vaihto-ohjelman tai muun opiskeluun liittyvän toiminnan puitteissa:

– vastaanottajana toimivan yliopiston, oppilaitoksen tai koulun kirjallinen kutsu tai ilmoittautumistodistus tai opiskelijakortti tai todistus kurssista, johon on tarkoitus osallistua;

(d) lääketieteellisistä syistä maahan tulevat henkilöt ja tarvittavat saattajat:

– hoitolaitoksen virallinen asiakirja, jossa vahvistetaan hoidon tarve kyseisessä laitoksessa ja saattajan tarpeellisuus, ja todistus riittävistä rahavaroista hoidon maksamiseksi;

(e) toimittajat ja akkreditoidut henkilöt, jotka toimivat heidän saattajinaan työnsä vuoksi:

– ammattialajärjestön antama todistus tai muu asiakirja, jossa todistetaan, että asianomainen henkilö on ammatiltaan toimittaja tai toimii saattajana työnsä vuoksi, ja työnantajan antama asiakirja, jossa todistetaan, että matkan tarkoituksena on toimittajan työn tekeminen tai siinä avustaminen;

(f) kansainvälisten urheilutapahtumien osanottajat ja henkilöt, jotka toimivat heidän saattajinaan työnsä vuoksi:

– vastaanottajana toimivan organisaation, toimivaltaisten viranomaisten taikka jäsenvaltion kansallisen urheiluliiton tai kansallisen olympiakomitean kirjallinen kutsu;

(g) liikemiehet ja liikeyritysten edustajat:

– vastaanottajana toimivan oikeushenkilön, yrityksen tai organisaation tai kyseisen oikeushenkilön tai yrityksen toimipisteen tai sivuliikkeen, jäsenvaltioiden keskus- tai paikallisviranomaisten tai jäsenvaltioiden alueella pidettävien kaupan ja teollisuuden alan messujen tai konferenssin tai symposiumin järjestelykomitean kirjallinen kutsu, jonka Georgian valtiollinen yritysrekisteri (State Chamber of Registration) on vahvistanut;

(h) EU:n jäsenvaltioiden alueella järjestettäviin kansainvälisiin messuihin, konferensseihin, symposiumeihin, seminaareihin tai muihin vastaaviin tapahtumiin osallistuvat vapaiden ammattien harjoittajat:

– vastaanottajana toimivan organisaation kirjallinen kutsu, jossa vahvistetaan, että kyseinen henkilö osallistuu tapahtumaan;

(i) kansalaisjärjestöjen edustajat, jotka matkustavat osallistuakseen koulutukseen tai seminaareihin tai konferensseihin esimerkiksi vaihto-ohjelman puitteissa:

– vastaanottajana toimivan organisaation kirjallinen kutsu, vahvistus siitä, että henkilö edustaa kyseistä kansalaisjärjestöä, ja valtion viranomaisen kansallisen lainsäädännön mukaisesti antama rekisteritodistus kyseisen järjestön perustamisesta;

(j) henkilöt, jotka osallistuvat tieteen, kulttuurin tai taiteen alan toimintaan tai yliopistojen järjestämiin tai muihin vaihto-ohjelmiin:

– vastaanottajana toimivan organisaation kirjallinen kutsu osallistua mainittuun toimintaan;

(k) autonkuljettajat, jotka hoitavat kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä jäsenvaltioiden alueille ajoneuvoilla, jotka on rekisteröity Georgiassa:

– Georgian kansainvälistä tieliikennettä harjoittavan kuljetusyhtiön tai tällaisten yhtiöiden kansallisen liiton laatima kirjallinen kutsu, jossa todetaan matkojen tarkoitus, kesto ja toistumistiheys;

(l) ystävyyskaupunkien järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat:

– kyseisten kaupunkien tai kuntien johtajan tai pormestarin kirjallinen kutsu;

(m) sotilas- ja siviilihautausmailla vierailevat henkilöt:

– virallinen asiakirja, joka osoittaa, että hauta on edelleen olemassa, sekä todistus hakijan ja vainajan sukulaisuus- tai muusta suhteesta.

2. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetussa kirjallisessa kutsussa on mainittava seuraavat seikat:

(a) kutsuttu henkilö: etu- ja sukunimi, syntymäaika, sukupuoli, kansalaisuus, passin numero, matkan ajankohta ja tarkoitus, maahantulojen määrä ja tarvittaessa kutsutun mukana matkustavan puolison ja lasten nimet;

(b) kutsujana toimivan henkilön etu- ja sukunimi sekä osoite;

(c) kutsujana toimivan oikeushenkilön, yrityksen tai organisaation täydellinen nimi ja osoite ja

– jos kutsun esittää organisaatio tai viranomainen, kutsun allekirjoittajan nimi ja asema;

– jos kutsun esittää oikeushenkilö tai yritys tai kyseisen oikeushenkilön tai yrityksen toimisto tai sivutoimisto, joka on sijoittautunut jonkin jäsenvaltion alueelle, sen rekisteröintinumero kyseisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

3. Tämän artiklan 1 kohdassa mainittuihin ryhmiin kuuluville henkilöille myönnetään kaikentyyppisiä viisumeja yksinkertaistettua menettelyä noudattaen ilman muita jäsenvaltioiden lainsäädännössä säädettyjä, matkan tarkoitusta koskevia perusteluja, kutsuja tai vahvistuksia.

5 ARTIKLA – TOISTUVAISVIISUMIEN MYÖNTÄMINEN

1. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät enintään viisi vuotta voimassa olevia toistuvaisviisumeja seuraaviin ryhmiin kuuluville henkilöille:

(a) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Georgian kansalaisten luona vierailevat puolisot ja alle 21-vuotiaat tai huollettavana olevat lapset (myös adoptiolapset), siten että viisumin voimassaoloaika on rajoitettu jäsenvaltioissa oleskelevan Georgian kansalaisen laillisen oleskelun voimassaoloaikaan;

(b) kansallisten ja alueellisten hallitusten jäsenet, perustuslakituomioistuinten ja ylimpien tuomioistuinten jäsenet, ellei heitä ole tällä sopimuksella vapautettu viisumipakosta tehtäviensä hoitamisen yhteydessä, siten että viisumi on voimassa heidän toimikautensa ajan, jos se kestää alle viisi vuotta;

(c) virallisten valtuuskuntien pysyvät jäsenet, jotka osallistuvat Georgialle osoitetun virallisen kutsun perusteella kokouksiin, kuulemisiin, neuvotteluihin tai vaihto-ohjelmiin tai tapahtumiin, joita hallitustenväliset organisaatiot järjestävät jäsenvaltioiden alueella.

2. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät enintään yhden vuoden voimassa olevia toistuvaisviisumeja seuraaviin ryhmiin kuuluville henkilöille edellyttäen, että heille on edellisen vuoden aikana myönnetty vähintään yksi viisumi ja että he ovat käyttäneet sitä kohdevaltion maahantuloa ja oleskelua koskevan lainsäädännön mukaisesti ja että heillä on perusteltu syy hakea toistuvaisviisumia:

(a) virallisten valtuuskuntien jäsenet, jotka osallistuvat virallisen kutsun perusteella säännöllisesti kokouksiin, kuulemisiin, neuvotteluihin tai vaihto-ohjelmiin tai tapahtumiin, joita hallitustenväliset organisaatiot järjestävät jäsenvaltioiden alueella;

(b) kansalaisjärjestöjen edustajat, jotka matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin osallistuakseen koulutukseen tai seminaareihin tai konferensseihin esimerkiksi vaihto-ohjelman puitteissa;

(c) kansainvälisiin messuihin, konferensseihin, symposiumeihin, seminaareihin tai muihin vastaaviin tapahtumiin osallistuvat vapaiden ammattien harjoittajat, jotka matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin;

(d) henkilöt, jotka osallistuvat tieteen, kulttuurin tai taiteen alan toimintaan tai yliopistojen järjestämiin tai muihin vaihto-ohjelmiin ja matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin;

(e) opiskelijat ja jatko-opiskelijat, jotka matkustavat säännöllisesti opinto- tai koulutustarkoituksessa esimerkiksi vaihto-ohjelman puitteissa;

(f) ystävyyskaupunkien tai -kuntien järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat;

(g) lääketieteellisistä syistä säännöllisesti vierailevat henkilöt ja tarvittavat saattajat;

(h) toimittajat ja akkreditoidut henkilöt, jotka toimivat heidän saattajinaan työnsä vuoksi;

(i) liikemiehet ja liikeyritysten edustajat, jotka matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin;

(j) kansainvälisten urheilutapahtumien osanottajat ja henkilöt, jotka toimivat heidän saattajinaan työnsä vuoksi;

(k) autonkuljettajat, jotka hoitavat kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä jäsenvaltioiden alueelle Georgiassa rekisteröidyillä ajoneuvoilla.

3. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät vähintään kaksi ja enintään viisi vuotta voimassa olevia toistuvaisviisumeja tämän artiklan 2 kohdassa mainittuihin ryhmiin kuuluville henkilöille edellyttäen, että he ovat kahden edellisen vuoden aikana käyttäneet heille myönnettyä yhden vuoden toistuvaisviisumia kohdevaltion maahantuloa ja oleskelua koskevan lainsäädännön mukaisesti ja että perusteet toistuvaisviisumin hakemiselle ovat edelleen voimassa.

4. Tämän artiklan 1–3 kohdassa tarkoitetut henkilöt voivat oleskella jäsenvaltioiden alueella yhteensä enintään 90 päivää 180 päivän jaksoa kohti.

6 ARTIKLA – VIISUMIHAKEMUSTEN KÄSITTELYMAKSU

1. Viisumihakemusten käsittelystä peritään Georgian kansalaisilta 35 euron maksu.

Edellä mainittua määrää voidaan tarkistaa 14 artiklan 4 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

Jos Georgia ottaa uudelleen käyttöön EU:n kansalaisia koskevan viisumipakon, Georgian veloittama viisumimaksu saa olla korkeintaan 35 euroa tai sovittu summa, jos maksua tarkistetaan 14 artiklan 4 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

2. Silloin kun jäsenvaltiot tekevät yhteistyötä ulkoisen palveluntarjoajan kanssa, voidaan periä ylimääräinen palvelumaksu. Palvelumaksun on oltava oikeassa suhteessa kustannuksiin, joita ulkoiselle palveluntarjoajalle aiheutuu sen suorittaessa tehtäviään, eikä se saa olla enempää kuin 30 euroa. Asianomaisen jäsenvaltion tai jäsenvaltioiden on varattava kaikille hakijoille mahdollisuus jättää hakemuksensa suoraan sen tai niiden konsulaatteihin.

3. Seuraaviin ryhmiin kuuluvat henkilöt vapautetaan viisumihakemuksen käsittelymaksusta:

(a) eläkkeensaajat;

(b) alle 12-vuotiaat lapset;

(c) kansallisten ja alueellisten hallitusten jäsenet, perustuslakituomioistuinten ja ylimpien tuomioistuinten jäsenet, ellei heitä ole vapautettu viisumipakosta tällä sopimuksella;

(d) vammaiset ja tarvittaessa heidän saattajansa;

(e) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Georgian kansalaisten luona vierailevat lähisukulaiset (puoliso, lapset tai adoptiolapset, vanhemmat tai huoltajat, isovanhemmat ja lapsenlapset);

(f) virallisten valtuuskuntien jäsenet, jotka osallistuvat Georgialle osoitetun virallisen kutsun perusteella kokouksiin, kuulemisiin, neuvotteluihin tai vaihto-ohjelmiin tai tapahtumiin, joita hallitustenväliset organisaatiot järjestävät EU:n jäsenvaltioiden alueella;

(g) koululaiset, opiskelijat, jatko-opiskelijat ja heidän saattajinaan toimivat opettajat, jotka osallistuvat opinto- tai koulutustarkoituksessa tehtäville matkoille esimerkiksi vaihto-ohjelman tai muun opiskeluun liittyvän toiminnan puitteissa;

(h) toimittajat ja akkreditoidut henkilöt, jotka toimivat heidän saattajinaan työnsä vuoksi;

(i) kansainvälisten urheilutapahtumien osanottajat ja henkilöt, jotka toimivat heidän saattajinaan työnsä vuoksi;

(j) kansalaisjärjestöjen edustajat, jotka matkustavat osallistuakseen koulutukseen, seminaareihin ja konferensseihin esimerkiksi vaihto-ohjelmien puitteissa;

(k) henkilöt, jotka osallistuvat tieteen, kulttuurin tai taiteen alan toimintaan tai yliopistojen järjestämiin tai muihin vaihto-ohjelmiin;

(l) henkilöt, jotka ovat asiakirjoin osoittaneet matkustavansa humanitaarisista syistä esimerkiksi siksi, että he tarvitsevat kiireellistä lääkärinhoitoa, sekä tällaisen henkilön saattaja, tai henkilöt, jotka osallistuvat lähisukulaisen hautajaisiin tai vierailevat sairaana olevan lähisukulaisen luona.

7 ARTIKLA – VIISUMIHAKEMUSTEN KÄSITTELYAJAT

1. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot tekevät päätöksen viisumin myöntämisestä 10 kalenteripäivän kuluessa viisumihakemuksen ja sen liiteasiakirjojen vastaanottamisesta.

2. Viisumihakemusta koskevan päätöksenteon määräaikaa voidaan pidentää 30 kalenteripäivään yksittäistapauksissa, erityisesti silloin kun hakemuksen käsittely vaatii lisätarkistuksia.

3. Kiireellisissä tapauksissa viisumihakemusta koskeva päätös voidaan tehdä kahden päivän kuluessa tai nopeammin.

8 ARTIKLA – LÄHTÖ SIINÄ TAPAUKSESSA, ETTÄ ASIAKIRJAT OVAT KADONNEET TAI NE ON VARASTETTU

Euroopan unionin ja Georgian kansalaiset, jotka ovat kadottaneet henkilöasiakirjansa tai joilta ne on varastettu heidän oleskellessaan Georgian tai jäsenvaltioiden alueella, voivat lähteä kyseiseltä alueelta ilman viisumia tai muuta lupaa esittämällä jäsenvaltioiden tai Georgian diplomaatti- tai konsuliedustuston heille myöntämän voimassa olevan henkilöasiakirjan, joka oikeuttaa rajanylitykseen.

9 ARTIKLA – VIISUMIN VOIMASSAOLOAJAN PIDENTÄMINEN POIKKEUKSELLISISSA OLOSUHTEISSA

Georgian kansalaiselle myönnetyn viisumin voimassaoloaikaa ja/tai sallitun oleskelun kestoa jatketaan, jos jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen katsoo, että viisuminhaltija on osoittanut, että jäsenvaltioiden alueelta lähteminen ei ole ylivoimaisen esteen vuoksi tai humanitaarisista syistä mahdollista ennen myönnetyn viisumin voimassaoloajan ja/tai sallitun oleskelun keston päättymistä. Tällainen viisumin jatkaminen myönnetään maksutta.

10 ARTIKLA – DIPLOMAATTIPASSIT

Georgian tasavallan kansalaisilta, joilla on voimassa oleva diplomaattipassi, ei vaadita viisumia jäsenvaltioiden alueelle tuloa, alueelta poistumista tai alueen kauttakulkua varten.
Tämän artiklan 1 kohdassa mainitut henkilöt voivat oleskella jäsenvaltioiden alueella enintään 90 päivää 180 päivän kuluessa.

11 ARTIKLA – VIISUMIEN ALUEELLINEN VOIMASSAOLO

Georgian kansalaisilla on oikeus matkustaa jäsenvaltioiden alueella samoin edellytyksin kuin Euroopan unionin kansalaiset, ellei jäsenvaltioiden kansallista turvallisuutta koskevista kansallisista säännöistä ja asetuksista tai alueellisesti rajoitettuja viisumeja koskevista EU:n säännöistä muuta johdu.

12 ARTIKLA – SOPIMUKSEN HALLINNOINTIA KÄSITTELEVÄ SEKAKOMITEA

1. Sopimuspuolet perustavat asiantuntijoiden sekakomitean, jäljempänä ’komitea’, joka muodostuu Euroopan unionin ja Georgian edustajista. Unionia edustaa siinä Euroopan komissio jäsenvaltioiden asiantuntijoiden avustamana.

2. Komitean tehtävänä on muun muassa

(a) valvoa tämän sopimuksen täytäntöönpanoa;

(b) ehdottaa sopimukseen muutoksia tai lisäyksiä;

(c) ratkaista kiistoja, jotka johtuvat tämän sopimuksen määräysten tulkinnasta tai soveltamisesta.

3. Komitea kokoontuu aina tarvittaessa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä ja vähintään kerran vuodessa.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

13 ARTIKLA – TÄMÄN SOPIMUKSEN SUHDE JÄSENVALTIOIDEN JA GEORGIAN VÄLILLÄ TEHTYIHIN KAHDENVÄLISIIN SOPIMUKSIIN

Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan sopimuksen voimaantulosta alkaen ensisijaisina muihin kahden- tai monenvälisiin sopimuksiin tai järjestelyihin nähden, joita on tehty yksittäisten jäsenvaltioiden ja Georgian välillä, siltä osin kuin viimeksi mainittujen sopimusten tai järjestelyjen määräykset koskevat tämän sopimuksen kattamia kysymyksiä.

14 ARTIKLA – LOPPUMÄÄRÄYKSET

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen, ja sopimus tulee voimaan toisen sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen edellä tarkoitetut menettelyt.

2. Tämän artiklan 1 kohdasta poiketen tämä sopimus tulee voimaan vasta samana päivänä kuin Euroopan unionin ja Georgian välillä tehty takaisinottosopimus, jos kyseinen päivämäärä on myöhempi kuin tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu päivämäärä.

3. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi, ellei sitä irtisanota tämän artiklan 6 kohdan mukaisesti.

4. Tätä sopimusta voidaan tarkistaa sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella. Muutokset tulevat voimaan, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen tätä varten tarvittavat sisäiset menettelynsä.

5. Kumpikin sopimuspuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen tai sen osan soveltamisen yleiseen järjestykseen tai kansallisen turvallisuuden tai kansanterveyden suojaamiseen liittyvistä syistä. Päätös soveltamisen keskeyttämisestä on annettava tiedoksi toiselle sopimuspuolelle viimeistään 48 tuntia ennen päätöksen voimaantuloa. Kun keskeyttämiseen johtaneet syyt lakkaavat olemasta voimassa, soveltamisen keskeyttäneen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle sopimuspuolelle.

6. Kumpi tahansa osapuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle osapuolelle. Sopimuksen voimassaolo päättyy 90 päivän kuluttua päivästä, jona kyseinen ilmoitus on tehty.

Tehty …ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ….. kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja georgian kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Euroopan unionin puolesta Georgian puolesta

SOPIMUKSEEN LIITETTY PÖYTÄKIRJA JÄSENVALTIOISTA, JOTKA EIVÄT SOVELLA TÄYSIMÄÄRÄISESTI SCHENGENIN SÄÄNNÖSTÖÄ

Ne jäsenvaltiot, joita Schengenin säännöstö velvoittaa, mutta jotka eivät myönnä Schengen-viisumeja ennen kuin neuvosto on tehnyt asiaa koskevan päätöksen, myöntävät kansallisia viisumeja, jotka ovat voimassa ainoastaan niiden omalla alueella.

Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 582/2008/EY mukaisesti on toteutettu yhdenmukaisia toimenpiteitä, joiden avulla helpotetaan Schengen-viisumin tai Schengenin oleskeluluvan haltijoiden kauttakulkua niiden jäsenvaltioiden alueen kautta, jotka eivät vielä sovella Schengenin säännöstöä täysimääräisesti.

YHTEINEN JULISTUS SOPIMUKSEN 10 ARTIKLASTA – DIPLOMAATTIPASSIT

Euroopan unioni voi keskeyttää sopimuksen jonkin osan ja erityisesti 10 artiklan soveltamisen tämän sopimuksen 14 artiklan 5 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti, jos toinen sopimuspuoli käyttää väärin 10 artiklan soveltamista tai jos artiklan soveltaminen aiheuttaa uhkan yleiselle turvallisuudelle.

Jos 10 artiklan soveltaminen keskeytetään, sopimuspuolet aloittavat sopimuksella perustetussa sekakomiteassa neuvottelut keskeyttämiseen johtaneiden ongelmien ratkaisemiseksi.

Kumpikin sopimuspuoli ilmoittaa sitoutuvansa varmistamaan diplomaattipassien korkealaatuisen turvallisuuden erityisesti sisällyttämällä niihin biometriset tunnisteet. Euroopan unionin osalta tämä toteutetaan noudattamalla asetuksessa (EY) N:o 2252/2004 säädettyjä vaatimuksia.

YHTEINEN JULISTUS LYHYTAIKAISTA OLESKELUA VARTEN MYÖNNETTÄVIEN VIISUMIEN MYÖNTÄMISMENETTELYJÄ JA TARVITTAVIA LIITEASIAKIRJOJA KOSKEVIEN TIETOJEN YHDENMUKAISTAMISESTA

Sopimuspuolet toteavat, että läpinäkyvyys on viisuminhakijoiden kannalta tärkeää, ja katsovat, että tämän vuoksi on aiheellista toteuttaa seuraavat toimenpiteet:

– On laadittava viisuminhakijoille yleinen perustiedote viisumien hakemiseen liittyvistä menettelyistä ja edellytyksistä, viisumityypeistä ja niiden voimassaolosta.

– Euroopan unioni laatii luettelon sovellettavista vähimmäisvaatimuksista, jotta voidaan varmistaa, että georgialaiset hakijat saavat johdonmukaiset ja yhtenevät perustiedot ja että heiltä vaaditaan periaatteessa samat liiteasiakirjat.

Edellä mainittuja tietoja on levitettävä laajalti (konsuliedustustojen ilmoitustauluilla, esitteinä, verkkosivustoilla jne.).

YHTEINEN JULISTUS TANSKASTA

Sopimuspuolet toteavat, että tätä sopimusta ei sovelleta viisumien myöntämismenettelyihin Tanskan kuningaskunnan diplomaatti- ja konsuliedustustoissa.

Tämän vuoksi on suotavaa, että Tanskan ja Georgian viranomaiset tekevät viipymättä kahdenvälisen sopimuksen, jonka mukaan lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämistä helpotetaan samalla tavoin kuin Euroopan unionin ja Georgian välillä tehdyssä sopimuksessa.

YHTEINEN JULISTUS YHDISTYNEESTÄ KUNINGASKUNNASTA JA IRLANNISTA

Sopimuspuolet ottavat huomioon sen, että tätä sopimusta ei sovelleta Yhdistyneen kuningaskunnan eikä Irlannin alueella.

Tämän vuoksi on suotavaa, että Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin sekä Georgian viranomaiset tekevät kahdenväliset sopimukset viisumien myöntämismenettelyjen helpottamisesta.

YHTEINEN JULISTUS ISLANNISTA, NORJASTA, SVEITSISTÄ JA LIECHTENSTEINISTA

Sopimuspuolet ottavat huomioon Euroopan unionin sekä Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin läheiset suhteet, jotka johtuvat erityisesti näiden maiden osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen 18 päivänä toukokuuta 1999 ja 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdyistä sopimuksista.

Tämän vuoksi on suotavaa, että Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin sekä Georgian viranomaiset tekevät viipymättä kahdenväliset sopimukset, joiden mukaan lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämistä helpotetaan samalla tavoin kuin Euroopan unionin ja Georgian välillä tehdyssä sopimuksessa.

EUROOPAN UNIONIN JULISTUS VIISUMIEN MYÖNTÄMISEN HELPOTTAMISESTA PERHEENJÄSENTEN OSALTA

Euroopan unioni ottaa huomioon Georgian ehdotuksen määritellä laajemmin perheenjäsenet, joiden osalta viisumien myöntämistä olisi helpotettava, sekä merkityksen, joka tähän ryhmään kuuluvien henkilöiden liikkumisen yksinkertaistamisella on Georgialle.

Helpottaakseen useampien sellaisten henkilöiden liikkuvuutta, joilla on perhesiteitä (erityisesti sisaret ja veljet lapsineen) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskeleviin Georgian kansalaisiin, Euroopan unioni kehottaa jäsenvaltioiden konsuliedustustoja käyttämään täysimääräisesti hyväkseen voimassa olevia unionin säännöstöön sisältyviä mahdollisuuksia helpottaa viisumien myöntämistä tähän ryhmään kuuluville henkilöille, erityisesti yksinkertaistamalla hakijoilta pyydettyjä asiakirjatodisteita, vapauttamalla heidät käsittelymaksusta ja myöntämällä tarvittaessa toistuvaisviisumeja.

EUROOPAN UNIONIN JULISTUS VIISUMIEN MYÖNTÄMISEN HELPOTTAMISTA KOSKEVAN SOPIMUKSEN SOVELTAMISEN KESKEYTTÄMISESTÄ

Jos Georgia tämän sopimuksen 1 artiklan 2 kohdan vastaisesti ottaa uudelleen käyttöön yhden tai useamman EU:n jäsenvaltion kansalaisia tai näiden kansalaisten ryhmiä koskevan viisumipakon, Euroopan unioni keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen.

YHTEINEN JULISTUS MATKUSTUSASIAKIRJOJA KOSKEVASTA YHTEISTYÖSTÄ

Sopimuspuolet sopivat, että 12 artiklalla perustetun sekakomitean olisi tämän sopimuksen täytäntöönpanoa valvoessaan arvioitava sopimuspuolten matkustusasiakirjojen turvallisuustason vaikutusta tämän sopimuksen toimintaan. Tätä varten sopimuspuolet sopivat ilmoittavansa toisilleen säännöllisesti toimenpiteistä, joita ne toteuttavat välttääkseen sen, että samalle ihmiselle voidaan myöntää useita matkustusasiakirjoja, kehittääkseen matkustusasiakirjojen teknisiä turvaominaisuuksia sekä varmistaakseen matkustusasiakirjojen myöntämisen yksilöllisyyden.

***